

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO RUSSIAN

Issued 08/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

General Terms

English	Russian
2020 Census	Перепись населения 2020 года
2020 Decennial Census Program	Программа ежегодной переписи населения 2020 года
address	адрес
address canvassing	обход по адресам
address verification	подтверждение адреса
administrative record	административные записи
adopted son or daughter	усыновлённый или удочерённый ребёнок
adult	взрослый
advertising	реклама
age	возраст
American Community Survey	Анкетирование населения США по месту жительства (American Community Survey)
apartment	квартира
apartment building	многоквартирный дом
apportionment	распределение представителей в Конгрессе США
April 1	1 апреля
Area Census Office	районное отделение Бюро переписи населения (Area Census Office)
armed forces personnel	военнослужащие

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
assisted living center	учреждение для проживания с предоставлением частичного ухода
baby	младенец
basement	подвал
billboard	рекламный щит
biological son or daughter	родной сын или дочь
boarder	квартирант
boat (housing unit)	лодка
box (check box)	опция
brochure	брошюра
brother or sister	брат или сестра
burden estimate	затраты времени
cell phone	мобильный телефон
Census Day	День проведения переписи населения
Census ID	Идентификационный номер переписываемого помещения (Census ID)
census questionnaire	анкета переписи населения
Census Questionnaire Assistance	Помощь в заполнении анкеты переписи населения
child	ребёнок
city	город (city)
collection of information	сбор информации

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
college	колледж
college student	студент колледжа
communications	связь
community	местное сообщество
community development grant	грант для развития сообщества
community member	член сообщества
community organizer	общественный организатор
Community Partnership and Engagement Program	Программа партнерства и вовлечения сообщества
community-based organization	местная общественная организация
Complete Count Committee	Комитет содействия переписи (Complete Count Committee)
confidential	конфиденциальный
confidentiality	конфиденциальность
Congress	Конгресс
congressional seat	место в Конгрессе
correctional facility	исправительное учреждение
cost savings	экономия
count (noun)	подсчёт
count (verb)	подсчитать
country	страна

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
county	округ
cousin	двоюродный брат или сестра
cybersecurity risk	киберугроза
data	данные
data collection	сбор данных
data dissemination	распространение данных
data dissemination specialist	специалист по распространению данных
data product	результат обработки данных
Data Protection and Privacy Policy	Защита данных и Политика конфиденциальности
data quality	качество данных
data security	защита данных
date of birth	дата рождения
day	день
decennial census	ежедекадная перепись населения
Department of Commerce	Министерство торговли США
digital advertising	реклама в Интернете
Disaster Recovery Program	Программа восстановления после стихийного бедствия
disclose	разглашать
diverse	разнообразный

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
diversity	разнообразие
drop-down menu	выпадающее меню
duplex	дуплекс
education	образование
emergency services	аварийно-спасательные службы
employment	трудоустройство
encrypted	зашифрованы
enrolled member	внесенный в списки член
enumerate	переписывать
enumerator	переписчик
estimate (noun)	оценочное значение
estimate (verb)	указать приблизительно
event hosting	организация мероприятия
extended family member	дальний родственник
faith-based organization	религиозная организация
family	семья
father	отец
federal	федеральный
federal agency	федеральное агентство

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Федеральный закон об укреплении кибербезопасности от 2015 г.
federal funding	федеральный бюджет
federal government	федеральное правительство
federal law	федеральный закон
federal program	федеральная программа
female (adjective)	женского пола
field materials	материалы для работы на местах
field staff	местный персонал
field work	работа на местах
field worker	персонал на местах
first name	имя (first name)
for rent	выставлено на аренду
for sale only	выставлено на продажу
foster child	ребенок на временном воспитании по решению суда (foster)
friend	друг
fund (verb)	финансировать
funding	финансирование
government	правительство
government office	государственное учреждение

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
government worker	государственный служащий
governor	губернатор
grandchild	внук или внучка
grandparent	дедушка или бабушка
group quarters	учреждение группового проживания
guide	руководство
hard-to-count population	трудноучитываемое население
home	дом
home equity loan	кредит под залог собственной доли недвижимости
homeownership data	информация о типе домовладения
hotel	гостиница
house	дом
household	домохозяйство
household question	вопрос о домохозяйстве
householder	глава домохозяйства
housing assistance	жилищная помощь
housing data	данные о жилье
housing unit	жилищная единица
identification	идентификация

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
infant	младенец
infographic	инфографика
in-law	родственники по супружеской линии
in-person interview	личный опрос
Integrated Communications Campaign	Комплексная коммуникационная кампания
Integrated Partnership and Communications	Комплексные партнерства и коммуникации
Internet	Интернет
interview	опрос
interviewer	сотрудник
invitation	приглашение
jail	следственный изолятор
language	язык
language guide (guide to complete the 2020 Census)	руководство на иностранном языке (руководство по заполнению анкеты Переписи населения 2020 года)
last name	фамилия (last name)
law	закон
lease	договор аренды
library	библиотека
lien	залоговое обязательство

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
limited-English-speaking household	домохозяйство с ограниченным владением английским языком
live-in employee	работник/работница с проживанием
living quarters	жилое помещение
loan	заём
loan secured by real estate	заём под залог недвижимости
local housing market	местный рынок жилой недвижимости
male (adjective)	мужского пола
mandated	предписано
mandated by law	предписано законодательством
mandated by the Constitution	предписано Конституцией
mandatory	обязательный (обязательная)
mayor	мэр
media	средства массовой информации
member of Congress	член Конгресса
methodology	методология
migrant worker	рабочий-мигрант
military assignment	служба в вооружённых силах
mobile home	передвижной дом
month	месяц

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
mortgage	моргич (кредит на жилье)
motel	мотель
mother	мать
National Partnership Program	Программа национального партнерства
neighborhood	жилой район
newborn	новорожденный
newspaper	газета
non-profit organization	некоммерческая организация
Nonresponse Followup	Повторное анкетирование при отсутствии ответа
Notice of Visit	Извещение о посещении
nursing home	дом престарелых
occupancy	для проживания
occupied without payment of rent	использоваться/использован(а) без оплаты аренды используется без какой-либо оплаты
Office of Management and Budget (OMB)	Административно-бюджетное управление США (OMB)
OMB approval number	номер разрешения OMB
online	по Интернету
opposite-sex husband/wife/spouse	супругом/супругой противоположного пола
opposite-sex unmarried partner	не состоящим(ей) в браке партнёром/партнёршей противоположного пола

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
other nonrelative	другим человеком, который не является родственником
other relative	другой родственник/родственница
owned free and clear	в собственности и его(ее) стоимость полностью выплачена
owned with a mortgage or loan	приобретен(а) в моргич (кредит на жилье) или заем
paper questionnaire	бумажная анкета
Paperwork Reduction Act	закон «О сокращении документооборота»
parent	родитель
parent-in-law	свекром/свекровью/тестем/тёщей
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	член партнерства
partnership	партнерство
partnership specialist	специалист по партнерствам
partnership toolkit	комплект материалов по партнерству
permanent place to live	постоянное место жительства
person experiencing homelessness	бездомный (бездомная)
person without a permanent place to live	человек без постоянного места жительства
personal information	личная информация
personally identifiable information	данные, содержащие идентифицирующие личность сведения
physical location	фактическое местоположение

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
population	население
population density	плотность населения
Post Office Box Address	адрес почтового ящика
postage-paid envelope	конверт с оплаченными почтовыми расходами
postcard	открытка
prison	тюрьма
privacy	приватность
Privacy Act System of Records Notice	Порядок использования системы регистрации данных по Закону о неприкосновенности частной жизни (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	частный сектор
protected by law	защищаемый законом
public relations	взаимодействие с общественностью
published estimate	публикуемая статистика
Puerto Rico	Пуэрто-Рико
questionnaire	анкета
race	расовая принадлежность
race or origin	расовая принадлежность или этническое происхождение
radio	радио
recruit	зачислять

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
redistricting	перераспределение избирательных округов
Regional Census Center	Региональный центр переписи населения
Regional Director	Региональный директор
Regional Office	Региональное отделение
regional partnership	региональное партнерство
relationship	кем приходится
relative	родственник/родственница
rented	сдана в аренду
rented, not occupied	сдана в аренду, но не заселена
representative	представитель
required by law	требуемый по закону
residence	место проживания
resident (someone who lives or stays at the address)	житель
respondent	респондент
response	ответ
response options	варианты ответов
roommate or housemate	сосед/соседка по комнате или дому/квартире (roommate)
rural	сельский
rural route	сельский почтовый маршрут

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
same-sex husband/wife/spouse	супруг/супруга того же пола
same-sex unmarried partner	не состоящим(ей) в браке партнёром/партнёршей того же пола
seasonal, recreational, or occasional use	использовать для сезонного проживания, для отдыха или эпизодически
separate structure	отдельный жилой объект
shelter	приют
small/local business	малый/местный бизнес
social media	социальные сети
sold, not occupied	продана, но не заселена
son-in-law or daughter-in-law	зять или невестка
sponsorship	спонсорство
stakeholder	заинтересованное лицо
state	штат (state)
State Data Center	Центр обработки данных штата
statistics	статистика
Statistics in Schools	Статистика в школах
stepson or stepdaughter	падчерица или пасынок
street address	фактический адрес
street intersection	перекресток
street name	название улицы

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
submitting your questionnaire	отправка Вашей анкеты
teacher	преподаватель
television	телевидение
third-party data	данные сторонней организации
Title 13	Титул 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Титул 13, Свод законов США, разделы 141, 193 и 221
Title 26	Титул 26
trailer	передвижной дом на колесах
transitory location	временное местоположение
U.S. Census Bureau	Бюро переписи населения США
U.S. Congress	Конгресс США
U.S. Constitution	Конституция США
U.S. House of Representatives	Палата представителей США
U.S. Senate	Сенат США
United States	Соединенные Штаты
Update Enumerate	обновление/заполнение
Update Leave	обновление/доставка
urban	городской (городская)
vacant and abandoned properties	свободные или брошенные жилищные единицы

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
voting	голосование
voting rights	избирательные права
Web site	веб-сайт
year	год
year of birth	год рождения

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Russian
African American	афро-американец (афро-американка)
American Indian or Alaska Native	американский индеец (американская индианка) или уроженец Аляски (уроженка Аляски)
Asian Indian	индеец (индианка)
Aztec	представитель народа Ацтеков
Black or African American	чёрный (чёрная) или афро-американец (афро-американка)
Blackfeet Tribe	племя «Блэкфит»
Cambodian	камбоджиец (камбоджийка)
Chamorro	чаморриец (чаморроанка)
Chinese	китаец (китаянка)
Colombian	колумбиец (колумбийка)
Cuban	кубинец (кубинка)
Dominican	доминиканец (доминиканка)
Ecuadorian	уроженец (уроженка) Эквадора
Egyptian	египтянин (египтянка)
English	англичанин (англичанка)
enrolled or principal tribe	название зарегистрированной племенной общины или основного племени (племен)
Ethiopian	эфиоп (эфиопка)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
Fijian	фиджиец (фиджийка)
Filipino	филиппинец (филиппинка)
German	немец (немка)
Guatemalan	гватемалец (гватемалка)
Haitian	гаитянин (гаитянка)
Hispanic, Latino, or Spanish origin	испаноязычное, латиноамериканское или испанское происхождение
Hispanic origin	происхождение из испаноязычной страны
Hmong	хмонг
Irish	ирландец (ирландка)
Italian	итальянец (итальянка)
Jamaican	уроженец (уроженка) Ямайки
Japanese	японец (японка)
Korean	кореец (корейка)
Lebanese	ливанец (ливанка)
Marshallese	уроженец (уроженка) Маршалловых островов
Mayan	представитель (представительница) народа Майя
Mexican, Mexican American, Chicano	мексиканец (мексиканка), американец (американка) мексиканского происхождения, чикано
Native Hawaiian	уроженец (уроженка) Гавайских островов

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO RUSSIAN

English	Russian
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	инупиат/инупиатка Барроу
Navajo Nation	представитель народа Навахо
Nigerian	нигериец (нигерийка)
Nome Eskimo Community	представитель общины эскимосов города Ном
Other Asian	выходец из другой азиатской страны
Other Pacific Islander	уроженец (уроженка) других тихоокеанских островов
Pakistani	пакистанец (пакистанка)
Puerto Rican	пуэрториканец (пуэрториканка)
Salvadoran	сальвадорец (сальвадорка)
Samoan	самоанец (самоанка)
Somali	сомалиец (сомалийка)
Some other race	другая раса
Spaniard	испанец (испанка)
Tongan	тонганец (тонганка)
Vietnamese	вьетнамец (вьетнамка)
White	белый (белая)